

УДК 811.161.1.808:378

ФУНКЦИИ И СТРУКТУРА УЧЕБНИКА РУССКОГО ЯЗЫКА ПО НАУЧНОМУ СТИЛЮ РЕЧИ

Ключевые слова: функции учебника,
структура учебника, полилог, гипертекст.

Равжаа Наранцэцэг

*кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков
Монгольского государственного
университета науки и технологии,
докторант государственного института
русского языка им. А.С. Пушкина*

Особенности избранного нами пути организации учебного курса как смешанного, объединяющего традиционные и информационные технологии, обусловили построение курса и расположение в нем материалов в виде учебного комплекса. Решение вопроса о соотношении отдельных частей данного комплекса и достигаемых с их помощью целей оказалось невозможным без рассмотрения вопроса о функциях учебника (как бумажного, так и электронного) и их перераспределении между отдельными компонентами разрабатываемого курса. Это заставило нас, в первую очередь, обратиться к анализу существующих концепций функций учебника русского языка как иностранного и обусловленных ими организационных принципах конструирования структурных компонентов учебного комплекса.

Прежде всего, нужно отметить, что само понятие функции учебника в лингводидактической теории, по мнению некоторых исследователей [3], не разработано в достаточной степени, чтобы говорить о классификации. Тем не менее таксономии функций учебника РКИ в лингводидактике существуют. Наиболее известная принадлежит И.Л. Бим, которая выделяет четыре функции: информационную, мотивационную, прагматическую (коммуникативную) и контрольную [2], А.Р. Балаяном выделяются функции подачи, структурной организации, индивидуализации и коммуникативная функция.

Исследователями отмечается как недостаточная обоснованность критериев выделения отдельных функций, так и недостаточность числа элементов данных классификаций, которая объясняется отсутствием связей с классификациями, принятыми в общей теории учебника, К. Кончаревич предлагает

более обоснованную классификацию, включающую три элемента [3]:

- обеспечение как можно более эффективной коммуникации с учащимися (переноса содержания обучения);
- обеспечение активного и осмысленного усвоения содержания обучения (структурирования учебной деятельности учащихся);
- реализацию развивающей роли учебника (стимулирования развития личности учащегося).

В качестве дополнительного критерия берутся характер и уровни знаний в учебнике. На основе трех метафункций – коммуникативной, педагогической и психологической – выделяются три функциональных комплекса: а) информационный, б) трансформационный и в) развивающий, который направлен главным образом на опосредование метазнаний (в него могут включаться учебная, дискурсивная и функциональная компетенции). В комплексы входят следующие функции:

- а) информационный комплекс:
 - функция трансмиссии культуры;
 - функция опосредования лингвистического и коммуникативного содержания обучения;
- б) трансформационный комплекс:
 - функция пояснения;
 - функция закрепления;
 - функция резюмирования и систематизации материала;
 - функция самоконтроля и самокоррекции;
 - интегративная функция;
 - координативная функция;
- в) развивающий комплекс:
 - метакогнитивная функция;
 - мотивационная функция;
 - функция индивидуализации.

В соответствии с вышеназванными функциями выделяются следующие принципы организации учебника:

1. Информационный функциональный комплекс подразумевает принцип связности и ясности структуры текста в учебнике (его когерентности и транспарентности).

2. Трансформационный функциональный комплекс, в концепции К. Кончаревич, включает принципы:

- доступности релевантных знаний и опыта учащихся;
- дискриминабельности материала;
- ясности и стабильности знаний;
- проблематизации и создания когнитивного конфликта.

3. Развивающий комплекс обуславливает принципы:

- метакогнитивного развития;
- мотивирования учащихся;
- усовершенствования умений поиска и пользования информацией.

Каждый из этих принципов ставит перед методистами особые задачи и подразумевает специальные решения для его воплощения в структуре учебника. Так, принципом доступности знаний и опыта учащихся обеспечивается реализация основной предпосылки учебной деятельности – наличия в когнитивной структуре учащихся определенных исходных компетенций, которые дают возможность установления связей между новыми знаниями и уже существующей когнитивной структурой и их внедрения в эту структуру. Речь идет о релевантных учебных знаниях и вместе с тем об общих знаниях и жизненном опыте (т.е. об исходной лингвистической и прагматической компетенции), которые должны стать доступными уже благодаря самой организации учебника, т.е. благодаря использованию специальных решений в плане конструирования на разных уровнях структуры учебника.

На уровне метаструктуры учебника принцип доступности должен находить свое применение во всех

компонентах учебного комплекса, в частности в рабочей тетради, сборнике лексико-грамматических упражнений и методическом руководстве для преподавателей.

Принцип ясности и стабильности знаний направлен на достижение ясных и хорошо организованных знаний, устойчивых по отношению к забыванию и интерференции. Он осуществляется путем пояснения, резюмирования пройденного и систематической проверки знаний учащихся.

Проверка знаний соотносится со специфическими решениями в плане конструирования системы организации усвоения и дидактического оформления иллюстративного материала, в частности в аспекте самоконтроля и самокоррекции.

Таким образом, при разработке учебного курса функции учебника и основные принципы его построения должны найти свое воплощение. На уровне микроструктуры (структуры урока учебника) возможен ряд таких решений:

1. Наличие постоянной рубрики в инициальной части урока в форме памятки – текстуальной или визуальной (схемы, таблицы) и/или системы вопросов и заданий, предусмотренной для закрепления релевантного учебного материала (лексический, грамматический, коммуникативный минимум), с постоянным названием, которое должно быть информативным, мотивирующим и указывающим на функцию данного компонента (повторим..., поговорим..., проверь себя); в нашем пособии это рубрики – «ты помнишь?», «вчера мы говорили о...?»

2. Наличие постоянного структурного компонента (т.е. предварительного организатора материала) перед основным инструментально-практическим или теоретико-познавательным текс-

том; в пособии эту роль выполняют таблицы справочного раздела.

3. Внедрение такого типа знаний в сам инструментально-практический или теоретико-познавательный текст, которое может быть реализовано путем:

- включения в текст релевантной информации;
- ее выделения в бокс – компонент текста, который визуальнo (в пространстве, графически, цветом) отделен от него.

4. Наличие в структуре организации усвоения упражнений, направленных на активизацию уже имеющихся знаний при усвоении нового материала.

Из компонентов макроструктуры учебника в реализации данного принципа участвуют:

- элементы текстотеки – теоретико-познавательные, инструментально-практические и инструктивные тексты (в целом или частично это тексты-линки);
- элементы, способствующие организации усвоения, – вопросы, упражнения, задания;
- элементы, способствующие ориентации – анонсы, регистры (предметные, терминологические, лексикографические), содержание (в техническом смысле), заголовки, условные знакo-символы;
- иллюстративный материал учебника;
- иконический (фотографии, реалистические картины и рисунки);
- символический (схемы, таблицы); в нашем случае используются компьютерные материалы.

Функция пояснения связана не только с теоретико-познавательными текстами, но и с такими компонентами учебника, как:

- посттекстовые словари и словари в конце учебника, в справочных разде-

лах; справочные разделы находятся в конце пособия;

- короткие пояснения, выделенные в боксах на полях страницы или в примечаниях в рамках инструментально-практических текстов или системы упражнений.

Проверка знаний подразумевает специальные задания и упражнения. Это могут быть тексты, направленные на инициальную проверку, дающую учащемуся представление о возможностях усвоения им нового материала, вопросы и задания, включенные в основной текст и в систему упражнений для актуализации нового лингвистического и коммуникативного материала, а также итоговые требования в рамках каждого урока и специальные повторительные блоки в учебниках, не входящие в состав основного корпуса уроков. Подобные решения могут найти применение не только в нашем курсе, но и в основном учебнике, и в других компонентах учебного комплекса.

Функция мотивации решается в плане составления и организации текстов, которая связана со спецификой решаемой нами задачи организации двуязычного изучения компьютерной лексики.

Для использования психологического эффекта, так называемого Зейгарник-эффекта, т.е. техники «романа в продолжениях», текстовые уроки нашего курса, который мы назвали «Форум», были преобразованы в развернутый сценарий – многоязычный полилог трех персонажей – носителей английского, русского и монгольского языка, так или иначе связанных с информационными технологиями, которые знакомятся на форуме. Каждый из них знает английский и русский языки, и у каждого из них в ходе развития сценария возникают коммуникативно-

профессиональные проблемы (с терминологией, ее переводом, словообразованием, дефиницией, толкованием), которые решаются с помощью новых товарищей.

Так, например, сюжет первого полилога таков: один из персонажей, Брайен, инженер-программист и ученый из Сиэтла, который изучает русский язык в университете, собирается приехать в Санкт-Петербург на конференцию и пишет доклад. Текст на английском языке уже готов, но Брайен очень хочет выступить по-русски, поэтому просит своих новых Интернет-знакомых, русскую школьницу Лену и монгольского студента-программиста Дорж помочь ему с переводом. Лена хорошо говорит по-русски, но не знает терминов, а монгольский студент не очень уверен в переводе. Такой сценарный прием легко позволяет организовать упражнение на коммуникативной основе: дается задание «Помогите Брайену!» Затем Лена, которая хочет поступить в МФТИ и стать программистом, просит американского друга объяснить новые термины, но он может сделать это только по-английски, зато его английские микротексты-дефиниции легко переводит Дорж. Для того чтобы выйти на продукцию письменного текста, нужно лишь предложить студентам написать отрывок доклада для Брайена и подготовить для Лены рассказ о значении ядерных терминов. Затем, при переходе к работе с компьютером, учащиеся ищут материал для помощи персонажам в текстах-линках и в гипертексте, составляя микротексты и при этом развивая умения рецепции и продукции текстов-дефиниций. Все полилоги представляются в текстовом варианте и в аудиозаписи.

Полилоги решают проблему проблематизации материала, позволяют

осуществить включение дополнительных текстов (для любознательных), организацию усвоения (проблемная, коммуникативно-познавательная формулировка инструкций, внедрение дидактических игр и упражнений для «выявления» учащимися языковых закономерностей), приемов ориентации (провокационные названия уроков, текстов, блоков учебника, анонсы с неконвенциональными формулировками целей и содержания обучения), иллюстративного материала и художественного оформления учебника.

Структура учебного комплекса обусловила следующие принципиальные положения:

1. Обучение лексике и грамматике на синтаксической основе (главным образом эта задача решается в рамках основного учебника).

2. Ситуативно-тематическая подача языкового и речевого материала.

3. Концентрическое расположение языкового материала.

4. Аналитический принцип: от коммуникации через активизацию творческого начала к формальным средствам выражения (коммуникативный образец – языковая догадка – анализ).

5. Опора на семантико-прагматические и интенциональные критерии (приближение понятийного материала к психологии пользователя).

6. Увеличение удельного веса коммуникативных задач, способствующих совершенствованию рецептивных навыков.

7. Принцип устного опережения.

8. Возможность гибкого управления процессом обучения за счет избыточности материала внутри каждого урока, которая позволяет варьировать его, ориентируясь на особенности конкретной аудитории.

При этом мы учитывали мнение И.Б. Авдеевой о том, что комплексное

применение некоторых приемов дает хорошие результаты в инженерной аудитории [1]. Среди них:

- аутентичность использованных материалов (линки и гипертекст);
- дедуктивность, аналитичность представления материала;
- пошаговое, концентрическое изложение материала;
- работа строго по заранее заявленному плану;
- акцент на письменном аспекте речи;
- обобщение, синтезирование материала в конце цикла.

Однако целый ряд задач, выделяемых исследователями, решается нами только в справочных разделах и в рамках традиционного учебника. Это такие задачи, как учет наиболее трудных тем грамматики русского языка, внеконтекстные грамматические упражнения, акцент на четких инструкциях, исключающих сносках; множественные тренировки на материале разных инженерных дисциплин; выполнение всех упражнений в аудитории с дальнейшим их записыванием по памяти дома; анализ морфологического состава слов; составление тематических списков однокоренных слов и выражений; использование таблиц в качестве иллюстраций.

В учебный комплекс входят учебник, состоящий из 15 уроков, и предлагаемое нами пособие по обучению компьютерной лексике на материале текстов дефиниций (6 уроков-полилогов на каждый учебный год), рассчитанные на 90 часов аудиторных уроков и 30 часов самостоятельных занятий, а также рабочая тетрадь и аудиокассета.

Разрабатываемое пособие адресовано иностранным студентам, аспирантам и стажерам, изучающим информатику, и предназначено для обучения общению в данной области учебно-

профессиональной сферы деятельности. По жанровой принадлежности это пособие по обучению рецепции и продукции текстов, содержащих компьютерную терминологию дефиниций, основная цель которого – обеспечить терминологическую базу общения.

Структура уроков разрабатываемого пособия единообразна. Наличие стабильных блоков позволяет имплицитно заложить в нее определенные алгоритмы восприятия и усвоения.

Каждый урок включает в себя:

- полилог, содержащий речевой этикет, принятый в Интернет-общении, и презентативно-изъяснительную часть, задача которой – формирование лексических и грамматических навыков;
- ссылки на справочный отдел, которым можно воспользоваться для выполнения заданий, а также ссылки на поурочный терминологический словарь на двух языках (в конце пособия);
- микротексты-линки (в учебной компьютерной программе, отобранные и адаптированные преподавателем на первом этапе, или же аутентичные тексты с поисковых серверов при работе непосредственно в Интернете на старших курсах);
- гипертекст;
- комплекс заданий для индивидуальной работы.

В рабочей тетради представлены тренировочные упражнения, упражнения для домашнего задания и материалы для промежуточного контроля.

В конце учебника помещен справочный отдел и словарь, призванный помочь учащимся определить принадлежность языковых единиц к конкретному тематическому блоку (уроку).

Все полилоги разделов (кроме первого) начинаются рубрикой «ты помнишь?» «вчера мы говорили о...?»

и включают в себя серию заданий, семантизирующих лексические единицы, в первую очередь – термины, через обращение к языковой догадке, справочному разделу, где предлагается материал для выбора, или же к поурочному словарю, облегчающему поиск синонимов и антонимов, подбор словообразовательных рядов.

Вторая группа заданий расположена в справочном разделе пособия и предназначена для учащихся, которые имеют склонность к систематизации материала. Она ставит целью познакомить учащихся со строением терминов в русском языке и направлена на выявление и отработку структуры терминологических словосочетаний различных типов.

Третий блок заданий (на основе текстов-линков) знакомит учащихся со структурой профессионального текста, некоторыми особенностями порядка слов, отдельными метатекстовыми средствами.

Завершается каждый раздел гипертекстовыми заданиями, стимулирующими воспроизведение содержания учебных текстов, а также собственное речевое произведение учащихся.

Часть заданий (со знаком *) имеет ключи (это рубрика «Проверь себя!» в конце каждого раздела), что позволяет организовать самостоятельную работу учащихся, а также облегчает работу преподавателя-русиста, в определенной мере снабжая его базовым словарем информатики.

Пособие и учебник рассчитаны на обучение в течение 80–90 учебных часов под руководством преподавателя. Работая по пособию, следует иметь в виду ряд обстоятельств. Все лексические единицы, встречающиеся в упражнениях и заданиях, входят в частотный словарь языка пользователя персонального компьютера и

должны быть семантизированы. При этом трудно обойтись без специальных словарей, адресованных пользователям персональных компьютеров, специалистам по информатике и программированию.

Полилоги и тексты-линки, как правило, не существуют и не даются в законченном виде: учащиеся должны дополнить их либо нужными формами, либо предложениями с нужным порядком слов. Преподаватель должен быть уверен, что в результате аудиторной работы учащиеся имеют правильный вариант текста, и только после этого будет возможна работа над его содержательной стороной, поэтому в справочных разделах зачастую приводятся правильные формы (это своего рода «ключ»).

Концентрическое расположение материала, языкового и речевого, определило необходимость включения в комплекс обобщающих блоков, которыми впоследствии также можно воспользоваться как справочным материалом. Текстовый материал подбирается на основе тематического принципа по критериям («Системный блок», «Память компьютера», «Информация», «Программы», «Команды», «Командные файлы» и т.д.), грамматический материал систематизируется в соответствии с основными классами семантических отношений. При этом подача грамматического материала вынесена в справочный отдел и не предусматривает полного охвата всех названных классов, обращается внимание лишь на те грамматические моменты, которые имеют практическую значимость при изучении текстов по специальности.

Для иллюстрации ниже мы приводим фрагмент полилога из пособия по обучению продукции и рецепции текстов по компьютерной лексике, а затем компонент программы основного

учебника по научному стилю речи (реплики и тексты на английском языке, а также ответы из полилога нами здесь полностью не приводятся. Там, где в тексте указывается «справка», – это означает, что в справочном отделе пособия находятся слова, определения или грамматические формы для выбора).

«Форум»

Полилог 1

Б.: Привет! Кто ты?

Л.: Я Лена. Я русская школьница, живу в Москве и учусь в 10-м классе. А кто ты?

Б.: Hi! Я американец. Меня зовут Брайен. Я инженер-программист. Живу и работаю в Сиэтле.

Л.: Ты хорошо знаешь русский язык!

Б.: Не очень. Я изучаю русский язык в университете, а сейчас пишу доклад по-русски, потому что скоро еду на конференцию в Санкт-Петербург. Ты русская и хорошо знаешь русский язык. Ты сможешь мне перевести несколько слов?

Л.: Извини, я не очень хорошо знаю английский язык.

Д.: А я немного говорю по-русски и по-английски. И у меня есть справочник и словарь. Я могу тебе помочь. Меня зовут Дорж. Я студент-программист из Монголии.

Б.: Очень хорошо. Напиши, пожалуйста, как по-русски: computer, file, program, system, text, memory!..

Д.: С удовольствием! Читай!.. (справка)

Л.: Я тоже знаю все эти слова, но я не понимаю, что они означают, потому что я еще не стала программистом. Например, Брайен, скажи, что такое компьютер? Что такое клавиатура? Что такое память?

Б.: Я могу ответить только по-английски.

Д.: Хорошо. Ты отвечай по-английски, а я переведу твои слова на русский язык.

Б.: ... (справка).

Д.: Все очень просто. «Компьютер – это устройство для хранения и обработки информации». «Клавиатура – это устройство для ввода информации в компьютер». «Память – это устройство для хранения информации».

Л.: Значит, устройство для хранения информации – это память?

Д.: Да. А устройство для ввода информации в компьютер – это...

Л.: А устройство для хранения и обработки информации – это то же самое, что компьютер?

Д.: Нет. Устройство для хранения и обработки информации – это системный блок.

Б.: Правильно. Давай я тебе объясню по-английски, а Дорж переведет на русский язык... (текст; справка).

Д.: Системный блок – это устройство для хранения и обработки информации. В системном блоке находятся центральный процессор и память. Центральный процессор – это устройство для обработки информации. Центральный процессор обрабатывает информацию и управляет работой всех устройств компьютера. Ты поняла?

Л.: Немного. Системный блок – это то же самое, что компьютер? (справка).

Б.: Нет. Системный блок – это часть компьютера. Давай я попробую объяснить по-другому. Компьютер – это автомат, обрабатывающий информацию по заданной программе. Это понятно? Центральный

процессор – это главная часть компьютера. Команды – это задания, которые должен выполнить центральный процессор, чтобы обработать данные. Сейчас понимаешь?

Л.: Да, сейчас я понимаю.

Д.: Хорошо. Ты можешь сказать, что такое системный блок? Что находится в системном блоке? Что такое память? Что такое центральный процессор?

Л.: Думаю, что смогу. Но сначала я посмотрю эти слова в Интернете.

Б.: Хорошо. А я пока впишу новые слова в свой доклад.

Задания:

Посмотрите нужные слова в текстах и помогите Лене объяснить новые слова, а Брайену – перевести текст на русский язык.

(Текст на английском языке, микро-тексты (тексты-линки) – на русском языке, гипертекст из Рунета).

Литература

1. Авдеева, И.Б. Инженерная коммуникация как самостоятельная речевая культура: когнитивный, профессиональный и лингвистический аспекты / И.Б. Авдеева. М.: МГТУ, 2005.
2. Бим, И.Л. Личностно ориентированный подход – основная стратегия обновления школы / И.Л. Бим // Иностранные языки в школе. 2002. № 2. С. 11–15.
3. Кончаревич, К. Новый подход к структуре учебника РКИ (теоретические принципы и решения в плане конструирования) / К. Кончаревич // Мир русского слова и русское слово в мире: XI Конгресс МАПРЯЛ. Т. 6 (2). Методика преподавания русского языка (родного, неродного, иностранного). Sofia: HERON PRESS, 2007. С. 215–222.